

**Zmluva č. 2021013  
o návratnej finančnej výpomoci**

podľa § 25b ods. 1 zákona č. 67/2020 Z. z. o niektorých mimoriadnych opatreniach vo finančnej oblasti v súvislosti so šírením nebezpečnej nákazlivej ľudskej choroby COVID-19 v znení neskorších predpisov a podľa § 262 ods. 1 v spojení s 269 ods. 2 Obchodného zákonníka  
(ďalej len „Zmluva“)

**Zmluvné strany**

Názov: **Ministerstvo financií Slovenskej republiky**  
Sídlo: Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava  
IČO: 00 151 742  
Zastúpené: Ing. Roman Turok-Heteš  
generálny riaditeľ sekcie finančného trhu  
konajúci na základe podpisových oprávnení podľa platného  
podpisového poriadku MF SR č. 4/2017

(ďalej len „Veriteľ“)

**a**

Obchodné meno: **SATUR TRAVEL a.s.**  
Sídlo: Miletičova 1, 824 72 Bratislava  
IČO: 35 787 201  
Zastúpený: JUDr. Ľudmila Masariková, podpredseda predstavenstva  
Zapísaný v: Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa,  
vložka číslo : 2427/B  
SK NACE: 79.12.0  
Bankové spojenie: SK69 1100 0000 0026 4900 0004  
(IBAN a názov banky): Tatra banka, a.s.  
E-mailová adresa: lenicka@satur.sk

(ďalej len „Dižník“)

(ďalej samostatne aj ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“)

**uzatvárajú túto Zmluvu**

**Článok I.  
Predmet Zmluvy**

1.1. Predmetom Zmluvy sú práva a povinnosti zmluvných strán vzniknuté v súvislosti s poskytnutím návratnej finančnej výpomoci podľa § 25b ods. 1 zákona č. 67/2020 Z. z. o niektorých mimoriadnych opatreniach vo finančnej oblasti v súvislosti so šírením nebezpečnej nákazlivej ľudskej choroby COVID-19 v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o finančných opatreniach“).

- 1.2. Na poskytnutie návratnej finančnej výpomoci podľa Zmluvy a podľa zákona o finančných opatreniach sa vzťahujú aj podmienky stanovené v
- Schéme štátnej pomoci na zabezpečenie likvidity cestovných kancelárií v súvislosti s pandemiou ochorenia COVID-19 č. SA.64415 (2021/N) uverejnenej v Obchodnom vestníku č. 177 /2021 dňa 14.9.2021 (ďalej len „Schéma pomoci“),
  - Výzve na predkladanie žiadostí o poskytnutie finančnej pomoci vo forme návratnej finančnej výpomoci pre podniky bez ohľadu na ich veľkosť (t. j. mikro, malé, stredné a veľké podniky), ktoré majú oprávnenie na vykonávanie činností cestovnej kancelárie (SK NACE 79120) zverejnenej na webových sídlach Veriteľa a Administrátora pomoci (ďalej len „Výzva“),
  - Oznámení Komisie - Dočasný rámec pre opatrenia štátnej pomoci na podporu hospodárstva v súčasnej situácii spôsobenej nákazou COVID-19, 19. marca 2020 v platnom znení.

- 1.3. Návratnú finančnú výpomoc poskytuje Veriteľ prostredníctvom Administrátora pomoci:

Obchodné meno: **Slovenská záručná a rozvojová banka, a. s.**  
 Sídlo: Štefánikova 27, 814 99 Bratislava  
 IČO: 00 682 420  
 Zapísaná v: obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa,  
 vložka číslo: 3010/B  
 E-mailová adresa: ck@szrb.sk

(ďalej len „Administrátor pomoci“)

na základe § 25b ods. 1 zákona o finančných opatreniach a v súlade s podmienkami Zmluvy o postupe poskytovania finančnej pomoci pre cestovné kancelárie uzavretej dňa 14.9.2021 medzi Veriteľom a Administrátorom pomoci v podľa § 25b ods. 3 zákona o finančných opatreniach (ďalej len „Zmluva o postupe poskytovania finančnej pomoci CK“). Administrátor pomoci je splnomocnený Veriteľom vykonávať pre Veriteľa ako poskytovateľa pomoci úkony v rozsahu ako sú uvedené v tejto Zmluve, vrátane jednostrannej zmeny podmienok tejto Zmluvy spočívajúce v jednostrannom určení výšky splátok a splátkového kalendára a Administrátor pomoci je oprávnený vykonávať niektoré administratívne úlohy spojené s poskytovaním návratnej finančnej výpomoci a splácaním návratnej finančnej výpomoci v súlade s podmienkami Schémy pomoci a Zmluvy o postupe poskytovania finančnej pomoci CK.

- 1.4. Na základe tejto Zmluvy a Žiadosti o poskytnutie finančnej pomoci vo forme návratnej finančnej výpomoci Dlžníka zo dňa 22.09.2021 (ďalej aj „Žiadosť“) predloženej na základe Výzvy, sa Veriteľ zaväzuje poskytnúť Dlžníkovi peňažné prostriedky ako **finančnú pomoc vo forme návratnej finančnej výpomoci** do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti Zmluvy:
- vo výške **3.864.000,- eur** (slovom trimiliónyosemstošesťdesiatštyritisíc eur);
  - pri zvýhodnenej pevnej úrokovej sadzbe **0,49 % p. a.** (slovom nula celá štyridsaťdeväť stotín percenta per annum) stanovenej na celé obdobie splatnosti návratnej finančnej výpomoci podľa odseku 9.11 písm. e) Schémy pomoci

**s nasledujúcimi ďalšími podmienkami:**

Účel poskytnutia návratnej finančnej výpomoci:  
 definovaný v bodoch 1.5. až 1.7. tejto Zmluvy

Splácanie návratnej finančnej výpomoci:

v 6 premenlivých anuitných polročných splátkach počas troch rokov podľa čl. III tejto Zmluvy

Odklad prvej splátky istiny a úrokov návratnej finančnej výpomoci (grace period):  
1 rok (12 mesiacov) od čerpania návratnej finančnej výpomoci

Konečná splatnosť návratnej finančnej výpomoci:  
4 roky (48 mesiacov) od čerpania návratnej finančnej výpomoci

Dlžník sa zaväzuje, že návratnú finančnú výpomoc použije dohodnutým spôsobom, na dohodnutý účel, poskytnuté peňažné prostriedky spolu s príslušenstvom vráti a splní všetky povinnosti uvedené v tejto Zmluve.

- 1.5. V súlade s § 25b zákona o finančných opatreniach a s podmienkami podľa článku 3 „Účel pomoci“ Schémy pomoci je účelom finančnej pomoci vo forme návratnej finančnej výpomoci preklenutie časového obdobia aktuálneho nedostatku likvidity cestovných kancelárií potrebnej na vrátenie všetkých platieb klientom, ktoré Dlžník prijal za zrušené, resp. nerealizované zájazdy, resp. na zaplatenie nových záloh na zazmluvnenie hotelov a iných služieb cestovného ruchu v iných destináciách, ako boli pôvodne zazmluvnené, ak sa Dlžník s klientmi dohodne na náhradných zájazdoch do iných destinácií.
- 1.6. Dlžník môže použiť finančné prostriedky čerpané z poskytnutej návratnej finančnej výpomoci len na oprávnené výdavky podľa ods. 7.1 Schémy pomoci.
- Oprávnené projekty sú projekty zamerané na úhradu oprávnených výdavkov Dlžníka, za ktoré sa považujú
- platby (vrátenie záloh) klientom za zrušené zájazdy, ak sa Dlžník nedohodne s klientmi na poskytnutí náhradných zájazdov do 31. augusta 2021,
  - platby (poskytnutie nových záloh) zahraničným dodávateľom služieb na zazmluvnenie iných hotelov a/alebo iných služieb cestovného ruchu v iných destináciách ako boli pôvodne zazmluvnené, ak sa Dlžník s klientmi dohodne na poskytnutí náhradných zájazdov do iných destinácií,
  - obnova tej časti finančných rezerv Dlžníka, ktoré boli neplánovane použité na platby (vrátenie záloh) za zrušené zájazdy tzv. chránenej skupine klientov podľa § 33a ods. 4 až 6 zákona o zájazdoch.
- 1.7. Dlžník nesmie poskytnutú návratnú finančnú výpomoc podľa tejto Zmluvy a Schémy pomoci použiť na iný účel, ako je účel podľa článku 3. „Účel pomoci“ Schémy pomoci a podľa tejto Zmluvy, ani na iné výdavky, ako sú oprávnené výdavky podľa bodu 1.6. tejto Zmluvy.
- 1.8. Ak Dlžník nepoužije poskytnutú návratnú finančnú výpomoc na účel, na ktorý mu bola poskytnutá, je povinný bezodkladne písomne o tejto skutočnosti informovať Veriteľa, prostredníctvom Administrátora pomoci a vrátiť poskytnutú návratnú finančnú výpomoc vrátane príslušenstva v plnom rozsahu podľa pokynov Veriteľa. Veriteľ je oprávnený na pokyny podľa tohto bodu prostredníctvom Administrátora pomoci.
- 1.9. Výška návratnej finančnej výpomoci podľa tejto Zmluvy a v súlade s podmienkami podľa ods. 9.11 písm. a) a b) Schémy pomoci môže dosiahnuť maximálne súčet
- platných záväzkov Dlžníka vyplývajúcich z vydaných oznámení o náhradnom zájazde podľa § 33a ods. 1 písm. b) zákona o zájazdoch podľa stavu k 30. júnu 2021 a

b) vrátených záloh Dižníka za zrušené zájazdy podľa § 33a ods. 4 až 6 zákona o zájazdoch za obdobie od 29.5.2020 do 30.6.2021; a nesmie presiahnuť 25 % celkového obratu Dižníka za rok 2019, v zmysle dokladov predložených spolu so Žiadosťou.

- 1.10. Dižník podpisom tejto Zmluvy vyhlasuje, že je oboznámený s podmienkami Schémy pomoci.
- 1.11. Dižník sa podpisom tejto Zmluvy zaväzuje splniť všetky podmienky a povinnosti pre poskytnutie finančnej pomoci vo forme návratnej finančnej výpomoci a jej vrátenie v zmysle podmienok určených v tejto Zmluve a v Schéme pomoci.
- 1.12. Dižník berie na vedomie a súhlasí s oprávneniami Administrátora pomoci vykonávať pre Veriteľa ako poskytovateľa pomoci jednostranné úkony podľa tejto Zmluvy (napr. určenie a oznamovanie výšky splátok a splátkového kalendára podľa čl. III Zmluvy), ako aj administratívne úlohy spojené s poskytovaním návratnej finančnej výpomoci a splácaním návratnej finančnej výpomoci v súlade s podmienkami Schémy pomoci a Zmluvy o postupe poskytovania finančnej pomoci CK. Administrátor pomoci je oprávnený zaradiť Dižníka do evidencie štátnej pomoci podľa odseku 13.2 Schémy pomoci; Zmluva o postupe poskytovania finančnej pomoci CK je verejne prístupná v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády SR pod číslom 2021/129.
- 1.13. Za dátum poskytnutia štátnej pomoci Dižníkovi, a to vo výške návratnej finančnej výpomoci uvedenej v bode 1.4. písm. a) tejto Zmluvy, sa podľa odseku 13.7 Schémy pomoci považuje deň nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy v zmysle bodu 6.2. tejto Zmluvy.

## **Článok II.**

### **Poskytnutie návratnej finančnej výpomoci**

- 2.1. Zmluvné strany sa dohodli, že čerpanie návratnej finančnej pomoci na účel definovaný v čl. I bodoch 1.5. a 1.6. Zmluvy sa uskutoční poukázaním peňažných prostriedkov jednorazovo a v celkovej výške uvedenej v bode 1.4. písm. a) Zmluvy z účtu Veriteľa zriadeného u Administrátora pomoci na účet Dižníka uvedený v záhlaví tejto Zmluvy najneskôr do 10 pracovných dní od nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy.

## **Čl. III.**

### **Splácanie návratnej finančnej výpomoci a úrokov**

- 3.1. Dižník sa zaväzuje, že poskytnuté peňažné prostriedky vo výške bodu 1.4. písm. a) tejto Zmluvy vráti v prospech splátkového účtu Dižníka na splácanie návratnej finančnej výpomoci, vedeného Administrátorom pomoci, ktorý mu oznámi Administrátor pomoci podľa bodu 3.2.6. tohto článku Zmluvy.
- 3.2. Dižník sa zaväzuje splácať návratnú finančnú výpomoc v súlade s podmienkami podľa odseku 9.11 písm. g) Schémy pomoci takto:

- 3.2.1. V šiestich pravidelných premenlivých polročných anuitných splátkach počas 36 mesiacov, nasledujúcich po uplynutí 12 mesačného obdobia odkladu splácania istiny aj úrokov, plynúceho odo dňa čerpania návratnej finančnej výpomoci (grace period).
- 3.2.2. Po uplynutí grace period sa kapitalizujú úroky k istine, t.j. k poslednému pracovnému dňu obdobia grace period sa k istine návratnej finančnej výpomoci pripočíta suma úrokov za prvých 12 mesiacov odo dňa čerpania návratnej finančnej výpomoci (ďalej aj ako „celková dlžná suma“).
- 3.2.3. Z celkovej dlžnej sumy bude vypočítaný tzv. minimálny splátkový kalendár, pričom výška minimálnej polročnej anuitnej splátky, vrátane prvej minimálnej anuitnej splátky bude vypočítaná ako 1/6 z celkovej dlžnej sumy.
- 3.2.4. Prvá splátka je splatná k poslednému dňu príslušného polročného obdobia, nasledujúcim po uplynutí grace period. Ďalšie splátky sú splatné vždy k ultimu (poslednému dňu) posledného kalendárneho mesiaca príslušného polročného obdobia (polročné obdobie = 6 mesiacov).
- 3.2.5. Výška každej splátky okrem prvej splátky a akejkolvek skutočne poslednej splátky bude zodpovedať súhrnnej výške všetkých spotrebovaných náhradných zájazdov za polročné obdobie predchádzajúce polročnému obdobiu končiacemu príslušnou polročnou splátkou. O súhrnnej výške všetkých spotrebovaných náhradných zájazdov za príslušné polročné obdobie predloží Dlžník potvrdenie v súlade s bodom 4.7. Zmluvy.
- 3.2.6. Administrátor pomoci v lehote do 15 pracovných po uplynutí grace period, zašle Dlžníkovi písomné Oznámenie o prvom tzv. minimálnom splátkovom kalendári, v ktorom uvedie termín splatnosti a výšku šiestich (6) polročných anuitných splátok, číslo splátkového účtu Dlžníka vedeného Administrátorom pomoci, na ktorý je Dlžník povinný splácať návratnú finančnú výpomoc a variabilný symbol, ktorým je číslo tejto Zmluvy.
- 3.2.7. Skutočná výška prvej splátky bude zodpovedať súhrnnej výške všetkých spotrebovaných náhradných zájazdov za obdobie od 1. júla 2021 do konca grace period, o ktorých Dlžník predloží potvrdenie v súlade s bodom 4.7. Zmluvy. Na základe takto predloženého potvrdenia Administrátor pomoci do 3 kalendárnych mesiacov po uplynutí grace period zašle Dlžníkovi písomné Oznámenie o skutočnej výške prvej splátky a výške ostatných minimálnych polročných anuitných splátkach (splátkovom kalendári).
- 3.2.8. Po zaplatení prvej až štvrtej splátky Administrátor pomoci zašle Dlžníkovi písomné Oznámenie do 3 kalendárnych mesiacov o skutočnej výške najbližšej nasledujúcej polročnej splátky a tzv. minimálny splátkový kalendár o výške ostatných anuitných minimálnych splátok na základe potvrdenia o súhrnnej výške všetkých spotrebovaných náhradných zájazdov za príslušné polročné obdobie predchádzajúce zaplatenej splátke, ktoré predloží Dlžník podľa bodu 4.7. písm. b) Zmluvy.
- 3.2.9. Po zaplatení predposlednej splátky Administrátor pomoci v lehote do 3 kalendárnych mesiacov zašle Dlžníkovi písomné Oznámenie o výške poslednej anuitnej splátky, ktorej výška bude predstavovať zostatok dlžnej sumy návratnej finančnej výpomoci.

- 3.3. Zmluvné strany sa dohodli, že stanovenie výšky anuitných splátok, skutočných splátok a/alebo minimálnych splátok (splátkového kalendára/kalendárov) v zmysle tohto článku Zmluvy sa uskutoční jednostranne na základe písomného oznámenia/oznámení zaslaného Dlžníkovi Administrátorom pomoci aj bez potreby zmeny tejto Zmluvy písomným dodatkom (V texte tejto Zmluvy aj ako „Oznámenie“ alebo „Oznámenia“). Takto stanovené splátky sú pre Dlžníka záväzné a Dlžník je povinný splácať návratnú finančnú výpomoc v splátkach uvedených v Oznámení Administrátora pomoci zaslaných v súlade s týmto článkom III Zmluvy.
- 3.4. Zmluvné strany sa dohodli, že ak nastane skutočnosť, že výška niektorej skutočnej splátky určenej podľa bodu 3.2.7 a 3.2.8. tohto článku III Zmluvy bude nižšia ako minimálna anuitná splátka prislúchajúca k danému termínu splatnosti splátky podľa tzv. minimálneho splátkového kalendára oznámeného Dlžníkovi, Dlžník je povinný zaplatiť splátku vo výške minimálnej anuitnej splátky stanovenej k danému termínu splatnosti splátky; v opačnom prípade, ak k určenému termínu splatnosti splátky je skutočná splátka vyššia ako minimálna splátka, je Dlžník povinný zaplatiť skutočnú výšku splátky oznámenú Administrátorom pomoci (skutočná splátka).
- 3.5. Každá splátka podľa tejto Zmluvy je anuitná splátka a predstavuje súčet splátky istiny a úroku.
- 3.6. Akákoľvek splátka sa považuje za uhradenú, ak je uhradená v plnej výške na splátkový účet Dlžníka vedený u Administrátora pomoci v deň jej splatnosti podľa splátkového kalendára uvedeného v Oznámení Administrátora pomoci. Čiastočné plnenie sa nepovažuje za uhradenú splátku.
- 3.7. V prípade, že splatnosť anuitnej splátky pripadne na deň pracovného voľna alebo deň pracovného pokoja, je splátka splatná v posledný pracovný deň pred dňom pracovného voľna alebo pred dňom pracovného pokoja.
- 3.8. Dlžník sa zaväzuje zabezpečiť na svojom bežnom účte uvedenom v záhlaví tejto Zmluvy, z ktorého bude splácať návratnú finančnú výpomoc, dostatok peňažných prostriedkov na úhradu splatných záväzkov v dohodnutej výške.
- 3.9. Dlžník sa zaväzuje platiť Veriteľovi z poskytnutej návratnej finančnej výpomoci **úroky vo výške pevnej úrokovej sadzby** uvedenej v bode 1.4. písm. b) tejto Zmluvy v zmysle podmienok Schémy pomoci.

Výška úrokov je dohodnutá úrokovou sadzbou, ktorá je určená percentuálnou sadzbou za rok (per annum, v skratke „p.a.“).

Spôsob výpočtu úroku je metódou 365/360 dní v roku, t. j.

$$\frac{\text{dlžná suma} \times \text{skutočný počet dní dlhu} \times \text{úroková sadzba}}{360 \times 100}$$

- 3.10. Dlžník je povinný platiť dohodnuté úroky za celé obdobie splatnosti návratnej finančnej výpomoci v súlade s touto Zmluvou (v súlade s bodmi 3.2.1. až 3.2.9. Zmluvy) v rámci polročných anuitných splátok podľa oznámenia Administrátora pomoci.
- 3.11. Ak dlžník neuhradí splátky istiny a úrokov návratnej finančnej výpomoci v stanovenom termíne, Administrátor pomoci zašle najneskôr do 10-tich dní po termíne plánovanej splátky istiny a úrokov Dlžníkovi výzvu na úhradu dlhu, v ktorej uvedie lehotu na uhradenie pohľadávky po lehote splatnosti do konca kalendárneho mesiaca, v ktorom

bola výzva zaslaná. Ak Dlžník neuhradí pohľadávky po lehote splatnosti v lehote stanovenej vo výzve na úhradu dlhu, po uplynutí 90 dní od tohto termínu sa celá pohľadávka návratnej finančnej výpomoci stáva splatnou; Administrátor pomoci odovzdá veriteľovi potrebnú dokumentáciu k splatnej pohľadávke z návratnej finančnej výpomoci do 10 dní od jej splatnosti.

#### **Článok IV. Práva a povinnosti zmluvných strán**

- 4.1. Zmluvné strany sú povinné plniť svoje povinnosti alebo zabezpečiť ich plnenie a dodržanie, uvedené v tejto Zmluve, najmä v jej bodoch 3.2. a 3.9. riadne a včas.
- 4.2. Dlžník sa zaväzuje viesť o poskytnutej návratnej finančnej výpomoci účtovnú evidenciu v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.
- 4.3. Dlžník berie na vedomie, že Veriteľ a/alebo osoby a organizácie splnomocnené Veriteľom, a všetky oprávnené orgány Slovenskej republiky (SR), vrátane ich poverených zástupcov a všetky oprávnené osoby podľa odseku 14.2 Schémy pomoci, sú oprávnení v zmysle zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov uskutočňovať audit a kontrolu a požadovať informácie a podklady v rozsahu dodržiavania podmienok pre plnenie podmienok finančnej pomoci.
- 4.4. Dlžník sa zaväzuje, že umožní výkon finančnej kontroly a auditu hospodárenia s poskytnutou štátnou pomocou podľa Schémy pomoci a kontrolu dodržania podmienok stanovených v Schéme pomoci, Výzve a tejto Zmluvy, monitorovacie návštevy a kontroly zo strany Veriteľa a osôb a organizácií nimi splnomocnených vrátane ich poverených zástupcov a poskytnúť súčinnosť Administrátorovi pomoci, Veriteľovi alebo príslušnému orgánu, a to najmä predkladať listiny a doklady potrebné na posúdenie plnenia povinností žiadateľa pomoci. Všetky tieto kontroly môžu zahŕňať kontroly na mieste, preto Dlžník umožní vstup do svojich priestorov pre Veriteľa a osoby a organizácie nimi splnomocnené vrátane ich poverených zástupcov počas riadnej pracovnej doby.
- 4.5. Ak Dlžník neumožní vykonanie finančnej kontroly alebo neposkytol alebo neposkytuje súčinnosť podľa predchádzajúceho bodu 4.4. tejto Zmluvy, je povinný vrátiť poskytnutú návratnú finančnú výpomoc v plnom rozsahu podľa pokynov a v lehote určenej Veriteľom prostredníctvom Administrátora pomoci.
- 4.6. V prípade zmeny identifikačných údajov Dlžníka, uvedených v záhlaví tejto Zmluvy a zmeny bankového spojenia, je Dlžník povinný ihneď (mailom) upovedomiť Administrátora pomoci a následne doručiť na jeho adresu originál dokladu (resp. notársky overenú fotokópiu dokladu) o zmene.
- 4.7. Dlžník sa zaväzuje predložiť Administrátorovi pomoci **najneskôr do 60 kalendárnych dní**
  - a) **po skončení grace period potvrdenie o výške pohľadávok voči zahraničným dodávateľom služieb, týkajúcich sa náhradných zájazdov** podľa stavu k 30. júnu 2021 a k ultimu grace period a o zmene tohto stavu oproti stavu k 30. júnu 2021, odsúhlasené v správe audítora,

- b) **vždy po skončení príslušného polročného obdobia potvrdenie o výške pohľadávok voči zahraničným dodávateľom služieb týkajúcich sa náhradných zájazdov** podľa stavu k ultimu príslušného polročného obdobia a o zmene tohto stavu oproti stavu k ultimu predchádzajúceho polročného obdobia (prvýkrát o zmene tohto stavu oproti stavu k ultimu grace period), odsúhlasené v správe audítora, okrem príslušných polročných období končiacich piatou a šiestou polročnou splátkou, resp. končiacich akoukoľvek skutočne predposlednou a poslednou splátkou, pričom prvé príslušné polročné obdobie začína po uplynutí grace period.

Dižník sa zaväzuje potvrdenia, odsúhlasené v správach audítora, uvedené v tomto bode tejto Zmluvy, zasielať v stanovenej lehote Administrátorovi pomoci na jeho e-mailovú adresu uvedenú pri identifikačných údajoch Administrátora pomoci v bode 1.3. tejto Zmluvy z e-mailovej adresy Dižníka uvedenej pri identifikačných údajoch zmluvných strán v tejto Zmluve, ktorá je určená na elektronickú formu komunikácie s Veriteľom prostredníctvom Administrátora pomoci. Dižník je povinný doručiť na jeho adresu Administrátora pomoci originály dokladov uvedené v tomto bode.

- 4.8. Dižník na základe žiadosti Administrátora pomoci predloží účtovnú dokumentáciu preukazujúcu správnosť vynaložených výdavkov a potvrdzujúcu úhradu skutočne vynaložených peňažných prostriedkov v súlade s účelom poskytnutej návratnej finančnej výpomoci, prípadne aj inú dokumentáciu.
- 4.9. Akékoľvek oznámenie alebo iná formálna korešpondencia súvisiaca so Zmluvou musí byť realizovaná v písomnej forme, za ktorú sa pre účely tejto Zmluvy považuje listinná podoba a aj elektronická podoba. Korešpondencia musí byť podpísaná oprávnenou osobou.
- 4.10. Dižník vyhlasuje, že
- a) nežiada alebo nečerpá finančné prostriedky Európskej únie alebo iné finančné prostriedky aj od iného orgánu verejnej správy alebo inej osoby hospodáriacej s prostriedkami štátneho rozpočtu na rovnaký účel, ako je účel podľa článku 3. „Účel pomoci“ Schémy pomoci,
  - b) k 31. decembru 2019 nebol podnikom v ťažkostiach v zmysle definície v článku 2 ods. 18 nariadenia Komisie (EÚ) č. 651/2014 zo 17. júna 2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy, Ú. v. EÚ L 187 z 26.6.2014, str. 1, v znení neskorších predpisov<sup>1</sup>,
  - c) nie je v likvidácii,
  - d) voči nemu nie je vedená exekúcia a výkon rozhodnutia,
  - e) voči nemu nie je vedené konkurzné konanie, nie je v konkurze, v reštrukturalizácii a nebol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku podľa § 8a ods. 4 písm. b) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
  - f) neporušil v predchádzajúcich dvoch rokoch zákaz nelegálneho zamestnávania podľa zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,

<sup>1</sup> V zmysle ods. 5.6 písm. b) Schémy pomoci odchylné od uvedeného sa pomoc smie poskytnúť mikropodnikom alebo malým podnikom, ktoré už boli v ťažkostiach k 31. decembru 2019), a to pod podmienkou, že ku dňu poskytnutia pomoci nie sú predmetom kolektívneho konkurzného konania podľa vnútroštátneho práva a že nedostali pomoc na záchranu (v prípade, ak dostali pomoc na záchranu, podmienkou pre poskytnutie pomoci podľa Schémy pomoci je skutočnosť, že v čase poskytnutia pomoci už vrátili príslušný úver alebo vypovedali príslušnú záruku) ani pomoc na reštrukturalizáciu (ak dostali pomoc na reštrukturalizáciu, podmienkou pre poskytnutie pomoci je, že v čase poskytnutia pomoci už nepodliehajú reštrukturalizačnému plánu).



- g) nie je povinný vrátiť pomoc na základe predchádzajúceho rozhodnutia Európskej komisie, v ktorom bola táto pomoc označená za neoprávnenú a nezlučiteľnú s vnútorným trhom (Rozsudok Súdneho dvora EÚ z 9. marca 1994 vo veci TWD Textilwerke Deggendorf GmbH proti Spolkovej republike Nemecko, C-188/92, ECLI:EU:C:1994:90.),
- h) nemá právoplatne uložený trest zákazu prijímať dotácie alebo subvencie, prijímať pomoc a podporu poskytovanú z fondov Európskej únie, účasti vo verejnom obstarávaní, ako je uvedené v § 8a ods. 4 písm. g) zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 4.11. Dižník vyhlasuje, že je poistený pre prípad úpadku v zmysle zákona o zájazdoch a zaväzuje sa byť poistený po celú dobu trvania záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy a uhrádzať poistenie a plniť všetky súvisiace povinnosti.
- 4.12. Dižník sa zaväzuje vrátiť poskytnutú návratnú finančnú výpomoc alebo jej časť, ak mu v príslušnom rozpočtovom roku boli alebo budú poskytnuté finančné prostriedky Európskej únie alebo iné finančné prostriedky od iného orgánu verejnej správy, alebo od inej osoby hospodáriacej s prostriedkami štátneho rozpočtu na rovnaký účel, ako je účel podľa odseku 3.1.5 Schémy pomoci a bodov 1.5. a 1.6. tejto Zmluvy.
- 4.13. V prípade, ak Dižník použije návratnú finančnú výpomoc na iný ako dohodnutý účel a/alebo v dohodnutom termíne neuhradí anuitnú splátku a/alebo nesplnil a/alebo nedodrží podmienky uvedené v Schéme pomoci alebo v tejto Zmluve, Veriteľ prostredníctvom Administrátora pomoci pristúpi ku kráteniu výšky poskytnutej návratnej finančnej výpomoci alebo vyzve Dižníka na vrátenie poskytnutej návratnej finančnej výpomoci v plnej výške pred termínom splatnosti a/alebo začne vymáhať splatnú pohľadávku v zmysle § 25b ods. 4 zákona o finančných opatreniach.
- 4.14. Dižník vyhlasuje, že v rozsahu uvedenom v žiadosti udelil podľa zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov súhlas Veriteľovi na získavanie a spracovávanie osobných údajov, ktorý poveril Administrátora pomoci spracúvaním osobných údajov za účelom realizácie finančnej pomoci vo forme návratnej finančnej výpomoci.
- 4.15. Dižník vyhlasuje, že je ako partner verejného sektora registrovaný v Registri partnerov verejného sektora v zmysle zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o registri partnerov verejného sektora“). Dižník sa zaväzuje, že po dobu trvania tejto Zmluvy bude zapísaný v Registri partnerov verejného sektora ako partner verejného sektora a bude si plniť povinnosti vyplývajúce zo zákona o registri partnerov verejného sektora.

## **Článok V. Doručovanie**

- 5.1 Doručením sa rozumie prijatie zásielky zmluvnou stranou, ktorej bola adresovaná, na adresu Administrátora pomoci pre Veriteľa alebo na adresu Dižníka.
- 5.2 Akékoľvek oznámenie alebo iná formálna korešpondencia súvisiaca so Zmluvou musí byť realizovaná v písomnej forme, za ktorú sa pre účely tejto Zmluvy považuje listinná

podoba aj elektronická podoba formou e-mailovej správy. Korešpondencia musí byť podpísaná oprávnenou osobou.

- 5.3 Za deň doručenia zásielky zmluvnej strane, ktorej bola adresovaná, sa považuje takisto deň,
- v ktorom bola zaslaná v elektronickej forme na e-mailovú adresu zmluvnej strany,
  - v ktorom táto zmluvná strana ju odoprela prijať,
  - ktorým márne uplynula odberná lehota pre jej vyzdvihnutie si na pošte,
  - v ktorý bola na nej zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka, ktorá podľa poštového poriadku znamená nedoručiteľnosť zásielky.
- 5.4 Adresa pre doručovanie je uvedená v identifikačných údajoch zmluvných strán a Administrátora pomoci v bode 1.3 tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú bezodkladne oznámiť druhej zmluvnej strane akúkoľvek zmenu údajov pre doručovanie.
- 5.5. Dižník je povinný používať v prípade zásielky realizovanej v elektronickej forme e-mailovú adresu uvedenú pri identifikačných údajoch zmluvných strán v tejto Zmluve (v záhlaví Zmluvy), ktorá je určená pre elektronickú formu komunikácie s Veriteľom prostredníctvom Administrátora pomoci.

## **Článok VI. Záverečné ustanovenia**

- 6.1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do doby splnenia všetkých záväzkov Dižníka splatiť poskytnutú návratnú finančnú výpomoc spolu s úrokmi v zmysle príslušných ustanovení tejto Zmluvy.
- 6.2. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia Veriteľom v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády SR, v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 6.3. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán formou písomných a očíslovaných dodatkov podpísaných zmluvnými stranami, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy, s výnimkou tých zmien, ktoré môže uskutočniť Veriteľ jednostranne prostredníctvom Administrátora pomoci podľa tejto Zmluvy.
- 6.4. V prípade akýchkoľvek nejasností alebo nedorozumení sa zmluvné strany zaväzujú prednostne riešiť vzniknuté spory vzájomnou dohodou a až po neúspešných rokovaníach sa obrátia so svojimi nárokmi na vecne a miestne príslušný súd Slovenskej republiky.
- 6.5. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený touto Zmluvou sa bude riadiť počas celej doby trvania záväzkov z nej vyplývajúcich príslušnými ustanoveniami zákona o finančných opatreniach a Obchodného zákonníka a súvisiacej platnej legislatívy Slovenskej republiky.
- 6.6. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch, z ktorých Veriteľ dostane dva rovnopisy a po jednom rovnopise dostanú Dižník a Administrátor pomoci.

- 6.7. Platná a účinná Zmluva je podkladom pre Veriteľa na poukázanie peňažných prostriedkov na účet Dižníka, uvedený v tejto Zmluve.
- 6.8. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s ustanoveniami tejto Zmluvy riadne oboznámili, súhlasia s ich znením, na znak čoho túto Zmluvu slobodne a vážne podpisujú oprávnené osoby.

V Bratislave, dňa .....

V Bratislave, dňa .....

**Za Veriteľa:**

**Za Dižníka:  
SATUR TRAVEL a.s.**

Podpis: .....

Podpis: .....

Meno, priezvisko, titul:  
Ing. Roman Turok-Heteš

Meno, priezvisko, titul:  
JUDr. Ľudmila Masariková

Funkcia:  
generálny riaditeľ sekcie finančného trhu  
konajúci na základe podpisových oprávnení podľa  
platného podpisového poriadku MF SR č. 4/2017

Funkcia:  
podpredseda predstavenstva

Pečiatka:

Pečiatka:

**Určené pre interné potreby Administrátora pomoci:**

**Overenie oprávnenej/-ných osoby/osôb konať v mene Dižníka:**

Podpis oprávnenej osoby overený na základe preukazu totožnosti .....	dňa .....
Podpis oprávnenej osoby overený na základe preukazu totožnosti .....	dňa .....
Meno a priezvisko zamestnanca Administrátora pomoci .....	Podpis .....